Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego tak jak mówi Duch Święty dzisiaj jeśli głos Jego usłyszelibyście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego, jak mówi Duch Święty:\* Dziś, jeśli usłyszycie Jego głos,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego, tak jak mówi Duch Święty: Dzisiaj, jeśli głos Jego usłyszycie,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego tak, jak mówi Duch Święty dzisiaj jeśli głos Jego usłyszelibyście |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego, jak mówi Duch Święty: Dzisiaj, jeśli usłyszycie Jego głos, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego, jak mówi Duch Święty: Dzisiaj, jeśli usłyszycie jego głos; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż jako mówi Duch Święty: Dziś, jeźlibyście głos jego usłyszeli, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto jako mówi Duch święty: Dziś, jeślibyście głos jego usłyszeli, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego, jak mówi Duch Święty: Dziś, jeśli głos Jego usłyszycie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego, jak mówi Duch Święty: Dziś, jeśli głos jego usłyszycie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego, jak mówi Duch Święty: Dzisiaj, jeśli usłyszycie Jego głos, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Toteż, jak mówi Duch Święty: Dzisiaj, jeśli głos Jego usłyszycie, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego, jak mówi Duch Święty, „dziś, gdy Jego głos usłyszycie,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak mówi Duch Święty: Dzisiaj, jeśli usłyszycie jego głos,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego, jak powiada Duch Święty: ʼDzisiaj, gdy usłyszycie głos Jego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому так промовляє Святий Дух: Сьогодні, як почуєте його голос, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi Duch Święty: Dzisiaj, jeśli Jego głos usłyszycie, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego, jak mówi Ruach Ha-Kodesz: "Dzisiaj, jeśli usłyszycie głos Boży, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego, jak mówi duch święty: ”Dzisiaj, jeśli słuchacie jego głosu, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego właśnie Duch Święty mówi: „Dziś, jeśli usłyszycie głos Boga,  |

1. 1) <x>230 95:711</x>; <x>650 9:8</x>; <x>650 10:15</x>; <x>680 1:21</x>; <x>520 8:11-14</x> [↑](#footnote-ref-2)